



Juan Domingo Santos
La tradición renovada
F. Caja de Arquitectos, Barcelona, 2013
312 páginas, 28 euros

Como puso de manifiesto Eric Habsbawm, buena parte de las tradiciones resultan inventadas. Esas mismas tradiciones pueden ser, con todo, la única garantía de una continuidad siempre amenazada por los ciclos efímeros de las modas. Juan Domingo Santos se mueve entre ambos polos en este libro, en el que la tradición se convierte en el concepto aglutinador de un variopinto conjunto de reflexiones sobre la arquitectura, el arte y la ciencia organizadas en tres partes: en 'Materias' se introducen nociones como la historia o la memoria; en 'La tradición del cambio' el autor se pregunta sobre el juego entre la innovación y la regresión, y en 'Once apuntes sobre la tradición' se ensaya una suerte de breve historia del arte contemporáneo a la luz del concepto que da título al libro. El profesor Trillo de Leyva contribuye a la edición con un poético prólogo.

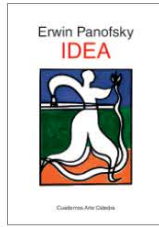
AS ERIC HABSBAWM SAID, most traditions are invented. Nevertheless, those traditions are the one guarantee of continuity amid the constant threat of ephemeral fashion cycles. Juan Domingo Santos moves between both poles in this book where tradition binds together diverse thoughts on architecture, art, and science. The reflections come in three parts: 'Materials' introduces notions like history and memory; 'The Tradition of Change' inquires into the play between innovation and regression; and 'Eleven Notes on Tradition' offers a brief history of contemporary art in terms of the concept that gives the book its title. Professor Trillo de Leyva contributes with a poetic foreword.



Tilo von Debschitz
Fritz Kahn
Taschen, Colonia, 2013
392 páginas, 40 euros

El ginecólogo Fritz Kahn fue sobre todo conocido por sus extraordinarios libros de divulgación, editados en Alemania y EE UU entre 1920 y 1950. Su genialidad consistió en el modo en que supo explicar abstrusos conceptos científicos a través de intuitivos gráficos realizados por un excelente equipo de pintores, diseñadores y arquitectos, que se servían de metáforas mecánicas para explicar la fisiología y el metabolismo del ser humano: la columna vertebral como un fuste, la pierna como una biela, el cuerpo en su conjunto como un sublime palacio industrial. En una excelente edición, Taschen ha recuperado esta aventura gráfica, dando cuenta asimismo de las peripecias vitales de Kahn, un judío berlinés que tuvo que huir de Alemania en 1933, cuando los nazis prohibieron sus espléndidos libros por ser «dañinos e indeseables».

THE GYNECOLOGIST Fritz Kahn was known for his extraordinary books for wide readerships, published in Germany and the USA in 1920-1950. His genius lay in his way of explaining scientific concepts through illustrations rendered by a team of painters, designers, and architects. Mechanical metaphors were used to describe the physiology and metabolism of the human body: the shaft for the spinal column, the connecting rod for the leg, the industrial palace for the entire human anatomy. A Taschen edition gives us this graphic adventure with a look, too, at the life of the Berlin Jew who had to leave Germany in 1933, when the Nazis prohibited, confiscated, and burned his splendid books.



Erwin Panofsky
Idea
Cátedra, Madrid, 2013
278 páginas, 18 euros

La aparición en 1924 de *Idea*, el primer libro importante de Erwin Panofsky, fue seminal para la historia del arte del siglo XX. Con una erudición apabullante pero no reñida con la claridad, la obra proponía nada menos que unos nuevos cimientos para la disciplina, por entonces encauzada hacia el formalismo de Riegl y Wölfflin. A diferencia de estos, y anticipándose a sus posteriores estudios iconológicos, Panofsky desarrolló en *Idea* un modo de acercarse al arte basado menos en lo que vemos en las obras que en lo que de ellas permanece oculto: el significado originario fruto de su contexto cultural. Este método se ensaya en un apasionante recorrido en torno a la noción de belleza, que comienza en los diálogos platónicos y termina en el Barroco y que, como señala Estrella de Diego en el prólogo del libro, anticipa los modernos 'estudios visuales'.

THE 1924 PUBLICATION of *Idea*, Erwin Panofsky's first major book, was important for the history of 20th-century art. With overwhelming but clear erudition, it offered new foundations for the architectural discipline, which then tended towards the formalism of Riegl and Wölfflin. Anticipating his later iconological studies, Panofsky here developed an approach to art based less on what we see in works of art than on what is hidden in them: the original meaning coming from their cultural context. The method is explained in a journey around beauty, which begins with Platonic dialogues and ends in the Baroque, and heralds modern 'visual studies', as Estrella de Diego points out in the foreword.



Andrés Jaque
Phantom. Mies as Rendered Society
F. Mies van der Rohe, Barcelona, 2013
38 páginas

La historia se escribe en las alcantarillas. La cita de Victor Hugo parece haber dado pie a 'Phantom. Mies as Rendered Society', la instalación de Andrés Jaque que el año pasado pudo verse en el Pabellón de Barcelona. Su idea era poner de manifiesto los pactos políticos que determinan el día a día de la arquitectura, a través del caso del mítico edificio erigido en 1929 y cuya reconstruida imagen, para mantenerse en su perfección, depende de un sótano 'fantasma' en el que se depositan los materiales repuestos o los utensilios de mantenimiento. Por un tiempo, Jaque hizo aflorar este mundo subterráneo de manera que las aspiradoras o los productos de limpieza conviviesen con la escultura de Kolbe o los lienzos de ónice. Hans Ulrich Obrist, Beatrice Galilee y el propio Jaque explican este singular experimento en el cuidadoso catálogo de la muestra.

HISTORY IS WRITTEN in the sewers. This Victor Hugo quote seems to have led to 'Phantom: Mies as Rendered Society', the installation by Andrés Jaque that was on show last year at the Barcelona Pavilion. It threw light on the political pacts that bear upon the day-to-day business of architecture, using the case of the mythical building erected in 1929 whose reconstruction, if it is to be preserved, depends on a 'phantom' basement where replaced materials and maintenance tools are kept. Jaque unearthed this underground world, putting vacuum cleaners and cleaning products amid Kolbe's sculpture and onyx surfaces. Obrist, Galilee, and Jaque himself explain this experiment in the catalog.